

## Afbeelding 1 en Tekst 1

### 14 maximumscore 2

**a**

- Bij Herodotus bekijkt Gyges de vrouw nadat Candaules de kamer in is gegaan / is Candaules (al eerder dan de vrouw) in de kamer (gegaan en bevindt zich dus daar wanneer Gyges de vrouw bekijkt); op de afbeelding is Candaules buiten de kamer (waarin de vrouw zich bevindt) / bekijkt Gyges de vrouw terwijl Candaules achter hem staat (en dus niet in dezelfde ruimte is als de vrouw) 1

**b**

- Gyges staat op het punt Candaules te vermoorden (en de koningin kijkt toe). / de moord (op Candaules) 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Bij a niet fout rekenen wanneer alleen geantwoord is 'Bij Herodotus is Candaules in de kamer.' of 'Op de afbeelding is Candaules buiten de kamer / niet in de kamer.'*

## Tekst 2

### 15 maximumscore 1

logografen

### 16 maximumscore 3

**a**

- (Τὰ ἄχθεια οἱ μὲν ἄνδρες) ἐπὶ τῶν κεφαλῶν φορέουσι (regel 6) 1

**b**

- Het wordt van een speciaal graan / van olyra(-graan)/zeia(-graan) gemaakt / niet van tarwe en/of gerst gemaakt 1
- Het (brood)deeg wordt met de voeten gekneed 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

### 17 maximumscore 1

ἐσθίουσι (regel 8)

Vraag	Antwoord	Scores
<b>18</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<b>a</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>In het Grieks is γυνή onderwerp; in de vertaling is het / is '(door een) vrouw' een (bijwoordelijke) bepaling. Of woorden van overeenkomstige strekking</li> </ul>	1
	<b>b</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>πασέων (regel 11)</li> </ul>	1
	<i>Opmerkingen</i>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bij <b>a</b> het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.</li> <li>Bij <b>a</b> niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'γυνή is nominativus; het is vertaald met 'door een vrouw'.'</li> </ul>	
<b>19</b>	<b>maximumscore 1</b>	
	zoon / (voor) zoons; παῖσὶ/het vormt hier een tegenstelling met (τῆσι) θυγατράσι / (voor de/hun) dochters (in regel 12-13). Of woorden van overeenkomstige strekking.	
	<i>Opmerking</i>	
	<i>Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.</i>	
<b>20</b>	<b>A</b>	
<b>21</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<b>a</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Herodotus/Hij vermeldt altijd eerst de andere volken</li> </ul>	1
	<b>b</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>een van de volgende antwoorden: <ul style="list-style-type: none"> <li>– het kneden (van deeg/klei)</li> <li>– het oppakken van mest</li> </ul> </li> </ul>	1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>22</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<b>a</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(regel) 13</li> </ul>	1
	<b>b</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>zich kleden / het hebben/dragen van (één of twee) kledingstukken Of woorden van overeenkomstige strekking</li> </ul>	1
	<i>Opmerking</i>	
	<i>Bij <b>b</b> niet fout rekenen wanneer alleen geantwoord is 'besnijdenis'.</i>	

Vraag	Antwoord	Scores
<b>23</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<b>a</b>	
	• (dat ze) van rechts naar links schrijven/rekenen / de schrijfrichting	1
	<b>b</b>	
	• (dat ze) van tarwe(korrels)/gerst(enkorrels) leven / tarwe(brood/producten)/gerst(enbrood/producten) eten/maken	1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	

## 4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

	<b>Kolon 24</b> (regel 1)	
<b>24</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	Ἐς μὲν νῦν Βούβαστιν πόλιν ἔπεὰν κομίζονται, (Telkens) wanneer ze nu/dan/dus naar de stad Boubastis reizen	
	Niet fout rekenen: ἔπεὰν zodra (als)	
	Niet fout rekenen: κομίζονται ze worden gebracht	
	νῦν tegenwoordig/zojuist	1
	Ἐς Βούβαστιν πόλιν in de stad Boubastis	0
	Βούβαστιν Boubastin	1
	ἔπεὰν niet als onderschikkend voegwoord vertaald	0
	κομίζομαι elke andere betekenis dan 'reizen / gebracht worden' of een synoniem daarvan	0
	κομίζονται vertaald met onvoltooid verleden tijd	1
	<b>Kolon 25</b> (regel 1)	
<b>25</b>	<b>maximumscore 1</b>	
	ποιεῦσι τοιάδε· doen ze dergelijke dingen / het volgende / handelen ze als volgt	
	Niet fout rekenen: τοιάδε dit	
	ποιεῦσι vertaald met onvoltooid verleden tijd	0
	ποιεῦσι τοιάδε wordt het volgende (door hen) gedaan	0